



12th International AIDA Conference Aix Marseille University Preliminary Program

09:00-10:00 Registration Hall of Amphi Charve			
10:00-10h30 Opening and welcome speech Amphi Charve George GRIGORE- President of AIDA Catherine MILLER – President of the organizing committee of 12 th Conference of AIDA With Alexandrine BARONTINI, Marie Aimée GERMANOS, Christophe PEREIRA (INALCO) and Jairo GUERRERO (AMU)			
10:30-11:00 Coffee/tea			
	Room PHY 52 Chair: Catherine TAINE-CHEIKH	Room Amphi Charve Chair: Muntasir AL-HAMAD	Room PHY 51 Chair: Veronika RITT-BENMIMOUN
11 :00 - 11h30	Jade AL-SARAF, SOAS -The functions of <i>hamm</i> in Baghdadi Arabic	Yousuf B. ALBADER, Public Authority for Applied Education and Training (PAAET, Kuwait) - Christian Arabic of Kuwait	Eva Marie HÅLAND, University of Oslo - <i>Sociolectal markers in contemporary Egyptian literature</i>
11:30 - 12:00	Daniela R. FIRANESCU, Dalhousie University- <i>Zara'nā law ṭala'et yārēt!</i> On wish, hope, and other bouletic modalities in Syrian Arabic	Dénes GAZSI, The University of Iowa - The Arabic (and Persian) dialects of the cAjamin Kuwait	محروس بريك، جامعة قطر – المنزلة بين المنزلتين (من مظاهر تفصيح العامية في الشعر الساخر)
12:00 - 12:30	George GRIGORE, University of Bucharest - Deontic modality in Baghdadi Arabic	Bettina LEITNER, Institute of Oriental Studies (Vienna) - Khuzestan Arabic and the discourse particle <i>čā</i>	Emanuela DE BLASIO, Tuscia University - Linguistic analysis of puns and sayings in texts of Bilād aš-Šām
12 :30 - 13 :00	محمد شاير، جامعة الغازي (أنقرة) "كان" في اللهجة العربية بماردين	Mahmut AĞBAHT, Uppsala University - The Arabic dialect spoken in Bqarzla-North Lebanon	Tatiana SMYSLOVA-SAVVATEEVA, Moscow State University - On pragmatics of circumstantial clauses in Egyptian Proverbs
13:00-14:30 Lunch			

Tuesday 30 May – Afternoon

	Room PHY 52 Chair: Hassan QASIM	Room Amphi Charve Chair: George GRIGORE	Room PHY 51 Chair: Liesbeth ZACK
14:30 - 15:00	Stuart DAVIS , Indiana University - The comparative in comparative perspective	Najla KALACH , Tuscia University - Recent Remarks on Emirati Arabic: the variety of Dubai	Ahmed-Salem OULD MOHAMED BABA , Complutense University of Madrid - Le texte inédit de la deuxième constitution mauritanienne qui fut écrit en ḥassāniyya en 1961. Historique et analyse des traits linguistiques du manuscrit
15:00 - 15:30	Julie HASLE , INALCO - Les marqueurs des constructions analytiques du réfléchi et du réciproque en arabe du Caire	Letizia CERQUEGLINI , Tel Aviv University - De-grammaticalization in aṣ-Ṣāniṣ Arabic: cross-generational changes in spatial language	Angela D. LANGONE , University of Cagliari, IREMAM & Giuliano MION , University of Chieti-Pescara - Le Journal de la Médina. Analyse d'un récent projet éditorial en arabe tunisien
15:30 - 16:00	Christophe PEREIRA , INALCO & Najah BENMOFTAH , INALCO - Le(s) futur(s) en arabe de Tripoli (Libye): Temps, aspect, modalités ?	Ourooba SHETEWI , University of Newcastle - Dialect contact in the speech of children and adolescents: Palestinian refugees in Syria.	Tania María GARCÍA ARÉVALO , University of Granada - From Hebrew to Judeo-Arabic: 'Love in Zion' and its versions in Modern Tunisian and Baghdadi Judeo-Arabic. Linguistic analysis overall
16:00-16:30 Coffee/tea			
	Room PHY 52 Chair: Jérôme LENTIN	Room Amphi Charve Chair: Catherine MILLER	Room PHY 51 Chair: Alexandrine BARONTINI
16:30 - 17:00	Gabriel BIȚUNĂ , University of Bucharest - The role of prepositions and conjunctions in the syntax of the Spoken Arabic of Siirt	Andrei A. AVRAM , University of Bucharest - Africanisms in Turku	Mina AFKIR , Hassan II University - The impact of topic on hybrid forms: the case of Moroccan Arabic
17:00 - 17:30	Marijn VAN PUTTEN , Leiden University - Origin of plural adjectives of the <i>fuṣāl</i> pattern in the modern Arabic dialects	Ștefan IONETE , University of Bucharest - Persian loanwords in Baghdadi Arabic	Adam BENKATO , Free University of Berlin - A North African Treasure: The Vinyl archive of T.F. Mitchell
17 :30 - 18 :00	Emma DE MURTAS , Sorbonne Paris Cité University (Paris 5) - La reduplication totale dans l'arabe levantin septentrional	Sarali GINTSBURG , University of Houston-Clear Lake - On the status of Arabic in Zanzibar	Rosanna SIRIGNANO , University of Heidelberg - Women's voices from Arṭās: the contribution of Hilma Granqvist's field notes to the lexicography of Palestinian Arabic

Wednesday 31 May – Morning

	Room PHY 52 Chair: Giuliano MION	Room Amphi Charve Chair: Ahmed-Salem OULD MOHAMED BABA	Room PHY 51 Chair: Angela D. LANGONE
09:00 - 09:30	Catherine TAINE-CHEIKH, CNRS-LACITO - Étude des particules apparentées aux vocatifs/exclamatifs <i>yā</i> et <i>īyyā(k)</i>	Jaouad AL BAKILI, Mohamed V University (Rabat) - The Hassani Dialect and Culture in a context of Language and Population Contact	Ashraf HASSAN, University of Bayreuth, University of Naples- L'Orientale - Stereotyped representation of the foreigner in Egyptian cinema: a phono-morpho-syntactic study and corpus
09:30 - 10:00	Stephan PROCHÁZKA, Institute of Oriental Studies (Vienna) - Forms and functions of the diminutive in Tunis Arabic	Felipe B. FRANCISCO, University of São Paulo - Remarks on the Arabic dialect spoken in Essaouira rural area	Elizabeth M. BERGMAN, Miami University of Ohio - Jordanian linguistic identity in short animations
10:00 - 10:30	Veronika RITT-BENMIMOUN, Institute of Oriental Studies (Vienna) - Diminutives in Tunisian Bedouin Dialects: a formal and pragmatic analysis	Zeineb SELLAMI, INALCO - The dialect of Sfax (Tunisia)	Mona FARRAG, Tilburg University - Arabic and globalization – Understanding the voice of Arabs
10:30-11:00 Coffee/tea			
	Room PHY 52 Chair: Peter BEHNSTEDT	Room Amphi Charve	Room PHY 51 Chair: Dominique CAUBET
11:00 - 11:30	Maciej KLIMIUK, Okan University (Istanbul) - Preliminary remarks on the Gozitan Dialect of Għarb, Malta	PANEL: Trends in the sociolinguistic study of Arabic dialects – The Essex Arabic Sociolinguistics Research Group	Jairo GUERRERO, Aix-Marseille University - Amin So9rat: a Moroccan rapper from the North Eastern region
11:30 - 12:00	Guram CHIKOVANI, Free University of Tbilisi - Central Asian Arabic dialects: some peculiarities of verb formation	Organisers: Enam AL-WER, Areej AL-HAWAMDEH, Uri HORESH Discussant: Bruno HÉRIN (INALCO)	Sarah R. SCHWARTZ, The University of Texas at Austin - Accessing Hip-Hop: analyzing Meknassi rappers' adoption of Casablancon features
12:00 - 12:30		Participants: Moayyad AL-BOHNAYYAH, Hind ALAODINI, Deema ALAMMAR, Abeer HUSSAIN, Mohammad ALROHILI, Najla AL-GHAMDI (Al-Taif University), Khairia AL-QAHTANI (King Khalid University), Noora ABU AIN	Bohdan HORVAT, Taras Shevchenko National University of Kyiv - Spittin' in Egyptian: the language of Egyptian Arabic rap lyrics
12:30-14:30 Lunch			

Wednesday 31May – Afternoon

	Room PHY 52 Chair: Daniela R. FIRANESCU	Room Amphi Charve	Room PHY 51 Chair: Gunvor MEJDELL
14:30 - 15:00	Hassan QASIM, University of Basrah - Exploring the conventionalized directional greetings with “where” in South Iraqi Arabic	PANEL: Trends in the sociolinguistic study of Arabic dialects - The Essex Arabic Sociolinguistics Research Group (continued)	Laura GAGO, University of Salamanca - Standard Arabic and Moroccan Arabic in the Royal Academy of Morocco publications
15:00 - 15:30	Ana IRIARTE DíEZ, American University of Beirut - The cognate object in the Spoken Arabic of Lebanon		Muntasir AL-HAMAD Qatar University & Ali BENLI, Marmara University(Istanbul) - Teaching Arabic Dialect in the 16 th century
15:30 - 16:00	Stefano MANFREDI, CNRS-SEdYL - The encoding of pain in Modern Arabic Dialects: a typological perspective		Liesbeth ZACK, University of Amsterdam - Cairene Arabic in the 19th century: a comparison of three textbooks
16:00-16:30 Coffee/tea			
	Room PHY 52 Chair: Jairo GUERRERO	Room Amphi Charve	Room PHY 51 Chair: Julien DUFOUR
16:30 - 17:00	محمد حقي صوتشين، جامعة غازي (أنقرة) – الثنائيات في اللهجة المحكية في ماردين	PANEL: Trends in the sociolinguistic study of Arabic dialects - The Essex Arabic Sociolinguistics Research Group (continued)	Mohamed AHMED, University of Cambridge - Judaeo-Arabic in Modern Hebrew texts: a lexicological study
17:00 - 17:30	Carmen BERLINCHES RAMOS, Institute of Oriental Studies (Vienna) - First approach to idiomatic expressions in Damascus Arabic		Jonas SIBONY, INALCO - Éléments lexicaux hébreux ou pseudo-hébreux dans le parler arabe des juifs de Fès – emplois contextuels, dérivations sémantiques, adaptations phonologiques
17:30 - 18:00	Jan RETSÖ, University of Gothenburg, - Apocopated verbs forms in Spoken Arabic		Manwel MIFSUD, (Malta) - Disturbing old balances and establishing new ones: an impact assessment of Romance loan words on some schemata of Arabic Maltese morphology

Thursday 1 June – Morning

	Room PHY 52 Chair: Christophe PEREIRA	Room Amphi Charve Chair: Shabo TALAY	Room PHY 51 Chair: Mena LAFKIOUI
09:00 - 09:30	Marwa BENSHENSHIN, INALCO - <i>L'emploi relatif de <i>elli, ma, et šan</i> dans le parler arabe de Tripoli</i>	Laetitia LOMBAZZI, Sapienza University of Rome - University of Cadiz - <i>The Spoken Omani Arabic of 'Ibri: a "crossing point" in Gulf dialects</i>	Omar Salem OULD GARCÍA, Complutense University of Madrid - <i>Darija and the boom of advertising in Morocco: the case of mobile operators</i>
09:30 - 10:00	Amina NACIRI-AZZOUZ, University of Zaragoza - <i>La proposition relative chez les Ghomara (Nord du Maroc): une variation au-delà des marqueurs relatifs ?</i>	Amany AL-SAYYED, American University of Beirut & David WILMSEN, American University of Beirut Sharjah - <i>On morpho-syntactic levantisms in Maltese</i>	Farouk BOUHADIBA, University of Oran 2 - <i>Lexical Variation in an urban context in Algeria: a case study</i>
10:00 - 10:30	Aicha SAAD, INALCO - <i>Les pseudo-verbes dans le dialecte de Benghazi : valeurs possessives et non-possessives</i>	Simone BETTEGA, University of Torino & Fabio GASPARINI, University of Naples-L'Orientale - <i>Some phenomena of contact between Arabic and Modern South Arabian in southern Oman</i>	Naïma AMMOUR, Mascara University & Karima BENHEDDI, Naama University Centre - <i>Language variation and change in the speech Community of Nedroma</i>
10:30-11:00 Coffee/tea			
	Room PHY 52 Chair: Sam HELLMUTH	Room Amphi Charve Chair: Karima ZIAMARI	Room PHY 51 Chair: Stefano MANFREDI
11:00 - 11:30	Aziza AL-ESSA, King Abdulaziz University - <i>The local vs. the supra regional norms: the case of Arabic interdental</i>	منى ورشان، جامعة ابن طفيل (القنيطرة) – اللغة الخاصة بالسجناء في المغرب، دراسة سوسiolسانية	Shuichiro NAKAO, Kyoto University & Yakub HASSAN, independent researcher - <i>Towards a compilation of a Nubi dictionary: a pilot study on the sociohistorical linguistic diversity and standardization</i>
11:30 - 12:00	Jacopo FALCHETTA, Aix-Marseille University, CNRS-IREMAM - <i>Better sound rural or criminal? Data from a case Study: the city of Temara, Morocco</i>	Laila BEN SALAH, Sidi Mohamed Ben Abdellah University - <i>Le soi jeune dedans et dehors</i>	Karlheinz MOERTH, Daniel SCHOPPER & Omar SIAM, Austrian Centre for Digital Humanities (ACDH)- Austrian Academy of Sciences - <i>Enabling lexicographers: building a digital frontend for the New Dictionary of Tunis Arabic</i>
12:00 - 12:30	Ángeles VICENTE, University of Zaragoza - <i>L'affrication au nord-ouest du Maroc et la valeur sociale de ce procédé phonétique</i>	Sherin RIZK, Helwan University - <i>Euphémisme et/ou violence verbale féminine. Sur le comportement langagier de jeunes filles cairotés</i>	Roberta MORANO, University of Leeds - <i>An Omani evolving lexicon. From Carl Reinhardt (1894) to nowadays</i>
12:30-14:00 Lunch			

	Room PHY 52 Chair: Farouk BOUHADIBA	Room Amphi Charve Chair: Marie-Aimée GERMANOS	Room PHY 51 Chair: Mehmet HAKKI SUÇIN
14:00 - 14:30	Aaron FREEMAN, University of Pennsylvania - The phonology of rhotic emphasis in the Spoken Arabic of Fez	Mena LAFKIOUI, CNRS-LLACAN - Double negation and its areal diffusion in North Africa	Valerie LAKUSTA, Taras Shevchenko National University of Kyiv - Ways of Expression of Verbal Aggression in Egyptian Arabic
14:30 - 15:00	Sam HELLMUTH, University of York - Prosodic vs. segmental marking of polar questions in Tunisian Arabic	Caroline ROSET, University of Amsterdam - <i>arifti kalāmī</i> ? A Darfur Arabic verb conjugation feature explained by language contact	Djamila MENDAS, ENS (Oran) & Abdelkader Lotfi BENHATTAB, University of Oran 2 Ahmed Ben Mohamed - Congruence and Uniform Structure Principle: keys for problematic code-switching cases
15:00 - 15:30	Nino EJIBADZE & Apollon SILAGADZE, University of Tbilisi - Some issue of emphatic consonants in Arabic dialects	Natalie KHAIRALLAH, Carnegie Endowment for International Peace & David WILMSEN, American University of Sharjah - Particularities of verbal negation in the Lebanese dialect of Zeitoun, Keserwan	Hassan Juma'a JIDDA, University of Maiduguri - The language structure in a bilingual setting: the case of children from mixed marriage
15:30 - 16:00	Nabila LOURIZ, Hassan II University - Syllable without onset or <i>schwa</i> in an open syllable: <i>?ahla huma murru</i>	Marwan JARRAH, Newcastle University- Remarks on agreement feature inheritance and Phase Theory	
16:00-16:30 Coffee/tea			
16:30-18:00 AIDA General Assembly Room Amphi Charve			
20:00 Meeting for Gala Dinner, Marseille Vieux Port			

Friday 2 June – Morning

	Room PHY 52 Chair: Guram CHIKOVANI	Room Amphi Charve Chair: Elizabeth M. BERGMAN	Room PHY 51 Chair: ÁngelesVICENTE
09:00 - 09:30	Zviadi TSKHVEDIANI, Akaki Tsereteli State University - <i>Vowel harmony in Old and Central Asian Arabic Dialects</i>	Valentina SERELLI, Bayreuth University - <i>Perceptual dialectology of Egypt. a view from the Berber-speaking periphery</i>	Julien DUFOUR, University of Strasbourg & Hanan MALOOM, CNRS-IREMAM, Aix-Marseille University - <i>L'arabe de Sanaa à la radio : identité et changement linguistique en fonction du genre</i>
09:30 - 10:00	Amal Zu'BI, independent researcher - <i>Pausal forms in the Arabic of Nazareth</i>	Joshua SABIH, University of Copenhagen - <i>How Jewish is Judeao-Arabic? Moroccan Jews in Israel remembering their Arabic</i>	Montserrat BENÍTEZ FERNÁNDEZ, Escuela de Estudios Árabes-CSIC- <i>Une approche sociolinguistique du parler arabe de Ouezzane depuis la perspective du genre</i>
10:00 - 10:30	Maria LIPNICKA, University of Heidelberg - <i>Pausal forms in the dialects of Gozo, Malta</i>	عبد العزيز المسعودي، جامعة السوس – إنحاء الواسمات الدالة على الملكية من خلال اللهجات العربية	Alexandrine BARONTINI, INALCO & Karima ZIAMARI, GRAL-Moulay Ismail University, LACNAD-INALCO - <i>Les corps qu'on conte : de la mise en mots de la masculinité et de la féminité (en arabe marocain)</i>
10:30-11:00 Coffee/tea			
	Room PHY 52 Chair: Stephan PROCHÁZKA	Room Amphi Charve Chair: Manfred WOIDICH	Room PHY 51 Chair: Kristen BRUSTAD
11:00 - 11:30	عبدالله محمود عياش، جامعة جميرا – لهجة قبيلة الشحوح في الإمارات العربية المتحدة دراسة صوتية دلالية	Małgorzata KNIĄZ, Jagiellonian University in Krakow - <i>Conventionalized patterns of code-switching between Egyptian and Standard Arabic</i>	Najat BENCHIBA-SAVENIUS, University of Oxford - <i>Moroccan Arabic codeswitching in social media transactions – beyond discourse?</i>
11:30 - 12:00	Michal MARMORSTEIN, The Hebrew University of Jerusalem - <i>The discourse marker <i>yaʕni</i> in spoken and written Egyptian Arabic</i>	Nina VAN KAMPEN, INALCO - <i>Mixed varieties in political language: the presidential debate between ʿAmr Mūsa and ʿAbd al-Minʿim AbulʿFutūḥ</i>	Ivan PANOVIĆ, Nanyang Technological University- <i>#m3l4 #a5oya. Instagram hashtags as a window on Young Egyptians' literacy practices</i>
12:00 - 12:30	Marie-Aimée GERMANOS, INALCO - <i>Deixis sociale et référents des marques de personne en arabe libanais</i>	Cristina LA ROSA, University of Catania - <i>Le discours politique en Tunisie entre <i>fuṣṣḥā</i> et <i>ʿāmmiyya</i></i>	Dominique CAUBET, INALCO - <i>Un passage à l'écrit informel ou comment la Darija s'est créé une graphie sur claviers</i>
12 :30 - 13 :00	Jérôme LENTIN, INALCO - <i>B(i)- / fi comme marqueur de l'objet dans les dialectes arabes. Premiers compléments</i>	Gunvor MEJDELL, University of Oslo - <i>The use(s) of <i>lugha</i>, <i>lahja</i>, <i>'āmmiyya</i> and <i>darija</i> to refer to dialect, vernacular, and colloquial</i>	Joseph DICHY, Louis Lumière University Lyon 2, CNRS-ICAR - <i>Communication écrite sur internet et par sms en <i>arabizi</i>: analyse de corpus relevant des glosses dialectales syriennes et libanaises</i>
13:00-14:30 Lunch			